

《No way,The hundred is there! 》

——Loris Malaguzzi

The child is made of one hundred.

the child has a hundred languages

a hundred thoughts

a hundred ways of thinking

of playing,of speaking.

A hundred always a hundred

ways of listening

of marveing

of loving

a hundred joys for singing

and understanding

a hundred worlds to dream.

The child has a hundred languages

(and a hundred hundred hundred more)

but they steal ninety-nine

the school and the culture

separate the head from the body

The tell the child tothink without head

to do without hands

to listen and not speak

to understand without joy

to love and marvel

only at Easter and Christmas.

They tell the child

to discover the word already there

and of the hundred

they steal ninty-nine.

They tell the child that

work and play

reality and fantasy

science and imagination

sky and earth

reason and dream

are things

that do not belong toghter.

And thus they tell the child

that the hundred is not there.

The child says:

No way,The hundred is there!

不，一百种是在那里

——（罗里斯·马拉古奇）

孩子，是由一百种组成的。
孩子有一百种语言，一百双手，一百个想法，
一百种思考、游戏、说话的方式。
一百种总是一百种倾听、惊奇、爱的方式。
一百种歌唱与了解的喜悦。
一百种世界等着孩子们去创造，
一百种世界等着孩子们去梦想。
孩子有一百种语言，但是，他们偷走了九十九种。
学校和文把脑袋与身体分开。
他们告诉孩子：不要用双手去想，不要用脑袋去做。
只要倾听不要说话，了解但毫无喜悦，
只有在复活节与对诞节的时候，才去爱和惊喜。
他们告诉孩子：去发现早已存在的世界，
而一百种当中，他们偷走了九十九种。
他们告诉孩子，工作与游戏、真实与幻想、科学与想像、天空与大地、理由与梦想
不是同一国的。
因此他们告诉孩子，一百种并不在那里。
孩子们说，不，一百种是在那里。

（马拉古奇以诗意的语言揭示了世界上许多国家教育中存在的问题，即教育总是以科技理性去规范孩子，割裂理性和感性、工作与游戏、现实与梦想的关系，泯灭孩子的想像和创造，使他们的个性丧失原本具有的完整性、多样性，使他们丰富多彩的生活变得枯燥、乏味。

——选自屠美如的《向瑞吉欧学什么》）